

# ЭТНО ГРАФ ИКА

ЭТНОГРАФИКА. № 1. ЛЕТО 2014  
МОСКВА

## 6 МЕЖДУ ЕВРОПОЙ И АЗИЕЙ

Как изучить Стамбул, гуляя по турецким базарам

4 **Узбекский национальный танец**

8 **Не просто музей**  
Кочевые культуры нашей планеты

2 **Фестивали**  
«Путь к себе»  
«Дни этнографического кино»  
«Фестиваль Ремесел»

9 **Русский Голос легенды японского рока**  
Интервью с преподавателем английского и журналистом Еленой Майоровой

4 **Этнология**  
Проект по развитию межкультурных отношений

10 **Страницы Мастеров**



Дорогие читатели! Вы держите в руках первый пилотный выпуск газеты об этнокультурных событиях Москвы «Этнографика». Идея московской версии издания, уже около года существующего в Петербурге, была вдохновлена НПЦ «Проект Этнология», а его реализация стала возможна при поддержке МОО «Немецкое молодежное объединение» и Комитета общественных связей города Москвы.

Столица, живущая в бешеном ритме одного из самых больших, дорогих и многоязычных мегаполисов мира, все чаще отвлекается от суеты в поисках традиционного, аутентичного, фольклорного и исконного. Этнокультурные события притягивают все больше зрителей, мастер-классы традиционного искусства, школы национальных танцев, концерты фолк-музыки и грандиозные этнофестивали — уже не редкость для столицы. Индустрия «этноразвлечений» активно развивается. Наше издание будет рассказывать о самых интересных и актуальных событиях, героях и площадках этнокультурной жизни Москвы.

Нам интересно все, что мы видим вокруг. Мы влюблены в разнообразие и верим в свободу самовыражения. Для нас «чужое» — синоним «интересному». Теперь и вы можете без труда выбрать из многообразия культурных событий этноМосквы те, которые точно не оставят вас равнодушными!



МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ В ДЕЙСТВИИ



Межрегиональная общественная организация «Немецкое молодежное объединение» в рамках Комплексной межнациональной программы для лидеров и активистов этнических общественных организаций Москвы «Совместные проекты - перспектива межкультурного диалога в действии» этим летом проведет ряд межнациональных проектов и мероприятий:

13-15 июня 2014 года в загородном комплексе «Фрешвинд» пройдет Семинар для мультипликаторов по теме гражданская и этническая идентичность, а также обучающий практикум по Сборнику методических рекомендаций «Гражданская и этническая идентичность в молодежной работе». В рамках этих проектов пройдет презентация межнационального видео-проекта «5 дней».

13-15 июня 2014 года в пансионате «Лесная опушка» пройдет молодежный межнациональный экспериментальный слет преподавателей по брейк-дансу «Педсовет».

В июле (сроки уточняются) пройдут презентация документального фильма «Другой среди своих, свой среди других», молодежная межнациональная дискотека «В стиле этно», межнациональный кулинарный мастер-класс.

Все мероприятия проходят при поддержке Комитета общественных связей Москвы.

Подробности на сайте [www.jdr.ru](http://www.jdr.ru)



## Самый масштабный межкультурный фестиваль «Путь к себе» пройдет 2 и 3 августа в «ЭТНОМИРЕ»

На нескольких музыкальных сценах выступят лучшие исполнители в формате world music, фолк и фолк-рок, этноэлектроника и ньюэйдж, фьюжн, шаманские, кельтские, скандинавские и славянские мотивы будут сопровождать зрителей в течение двух дней.

Список хэдлайнеров «Путь к себе-2014» открывают культовая российская арт-рок-группа «Пикник», самая популярная в стране фолк-рок команда «Мельница» и вокалистка Ольга Арефьева.

Впервые в России на фестивале выступят звезды восточной world music, музыканты мирового уровня Азам Али и ее ансамбль Niяз, исполняющее суфийские мистические напевы в современной транс-электронной обработке.

Также в музыкальной программе фестиваля: этно-электронный проект «Волга», известнейший в России фольклорист и исполнитель этнической музыки Сергей Старостин, дуэт Сати Казановой и Булата Гафарова, этнодуэт Sanda, группа «Telenn Gwad», московские этно-рокеры «Длина Дыхания» и проект питерских перкуссионистов MajaS.

«Путь к себе» — это не только насыщенная музыкальная программа, но и арт-площадка, где будут проводиться многочисленные мастер-классы, семинары и тренинги по саморазвитию. Гости фестиваля



площадке. Близость к столице, развитая инфраструктура, гостиничный комплекс и живописная природа создают комфортные условия для яркого летнего отдыха всей семьей в сопровождении интересной музыкальной программы и дружелюбной атмосферы, присущей open-эйрам.

ждут танцевальное и фаер-шоу, hand made ярмарка и другие мероприятия. В этом году организаторы уделяют особое внимание специальным программам для детей.

«Наша основная цель — это не только собрать на одной площадке легендарных музыкантов — носителей музыкальных традиций и особого мировоззрения, но и создать диалог мировых культур и традиций, — говорят организаторы.

Место проведения фестиваля «Путь к себе» выбрано не случайно: «Этномир» является культурно-образовательным центром, который раскрывает традиции России и всего мира на одной

2-3 августа 2014г. с 11.00 до 23.00  
Калужская область, Боровский район, деревня Петрово  
Культурно-образовательный центр ЭТНОМИР

Аккредитация и дополнительная информация:  
Алена Ковальчук  
[alena-kovalchuk@mail.ru](mailto:alena-kovalchuk@mail.ru)  
8 (925) 867-25-88.  
Юлия Мальяна  
[castaneda444@mail.ru](mailto:castaneda444@mail.ru)  
8 (926) 016-74-54  
[etnopath.ru](http://etnopath.ru)



## Международный кинофестиваль аудиовизуальной антропологии «Дни этнографического кино»



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ АУДИОВИЗУАЛЬНОЙ АНТРОПОЛОГИИ ДНИ ЭТНОГРАФИЧЕСКОГО КИНО

Международный кинофестиваль аудиовизуальной антропологии «Дни этнографического кино», организованный отделением культурологии НИУ ВШЭ в партнерстве с УНИ «Русская антропологическая школа» РГУ и Всероссийским государственным университетом кинематографии им. С. А. Герасимова в пятый раз распахнет свои двери в Москве.

В рамках фестиваля пройдут кинопоказы и теоретические дискуссии. «Африканский акцент» мероприятия составит Международный коллоквиум с кинопоказом «Визуальные исследования Африки: память, символы, идентичность», подготовленные в рамках сотрудничества с Институтом Африки РАН.

Основной темой кинофестиваля станет актуальная для современного глобализирующегося мира проблематика антропологии труда. Рассматривая трудовую деятельность человека как «тотальный социальный факт» (М. Мосс), антрополог так или иначе касается всех сфер его культуры.

Одной из наиболее важных проблем, находящихся в сфере внимания организаторов фестиваля, является возможность презентации трудовой деятельности экранными средствами в исследовательских целях. Антропология решает задачу поиска наиболее подходящей техники фиксации сущности и характеристик трудового процесса. Результаты исследований, в аудиовизуальной форме рассматривающих различные формы труда и профессии, будут представлены в рамках специальной программы кинопоказов «Антропология труда».

Результаты современных исследований городского пространства с применением аудиовизуальных технологий наблюдения будут представлены в специальной программе кинопоказов «Антропология города».

Еще один раздел фестиваля включит в себя XII международный научно-практический семинар по аудиовизуальной антропологии на тему «Традиционная культура в посттрадиционном обществе: вопросы адаптации».

В ходе фестиваля пройдут встречи с отечественными и зарубежными режиссерами, исследователями в области визуальной антропологии.

На фестиваль приглашаются авторы фильмов, специалисты в области антропологии, этнологии, социологии, культурологии, истории и других областей социально-гуманитарного знания, студенты, журналисты и зрители.

Фестиваль проходит при поддержке Института Африки РАН, Мультимедиа Арт Музея, Москва, Государственного центрального музея кино, Центра изучения и популяризации культур народов мира «Проект Этнология», Культурного центра «Пунктум», Национальной ассоциации аудиовизуальных архивов.

24–30 сентября 2014 года

[days@ethnocinema.ru](mailto:days@ethnocinema.ru)  
[ethnocinema.days@gmail.com](mailto:ethnocinema.days@gmail.com)  
Телефон/факс: (499) 250-68-38  
Екатерина Трушкина  
[ethnocinema.ru](http://ethnocinema.ru)



При поддержке Департамента науки, промышленной политики и предпринимательства города Москвы

Московская палата ремесел приглашает всех желающих принять участие в Десятом, юбилейном, московском международном фестивале ремесел, который будет проходить 3 – 8 сентября 2014 года на территории ВДНХ в рамках празднования Дня города Москвы.



Фестиваль ремесел — одно из самых крупных в России культурно-массовых мероприятий ремесленной направленности, в котором принимают участие предприятия народных промыслов, ремесленники Москвы и регионов России, государств-участников СНГ, Балтии и стран дальнего зарубежья.

К участию приглашаются:

- Производители, импортеры, предприятия торговли ремесленной, народно-художественной и сувенирной продукцией
- Ассоциации, школы дизайна, учебные центры, арт-студии, галереи и выставочные центры
- Магазины и интернет-магазины ремесленной, народно-художественной и сувенирной продукции
- обучающие центры, творческие мастерские
- художники, модельеры, дизайнеры, мастера
- издательские дома и СМИ

Для государственных учебных заведений, центров творчества выставочные площадки предоставляются на бесплатной основе при условии участия в культурной программе Фестиваля.

В рамках Десятого московского международного Фестиваля ремесел пройдут Благотворительная акция «Дети — детям» с участием пионерских организаций — Федерация детских организаций», а также ярмарка ремесленных изделий, мастер-классы, конкурсы профессионального мастерства, выступления коллективов художественной самодеятельности.

03 – 08 сентября 2014  
Всероссийский Выставочный Центр





## Узбекский национальный танец для жителей двух столиц



Восточные танцы у рядового петербуржца последних лет двадцати стойко ассоциируются с умасленными блестками танцовщицами belly dance — арабского танца живота, где-то в дебрях сценической истории утратившего свои фольклорные корни, или немногочисленными исполнительницами стилизованных индийских танцев. Говоря о «ритмах востока» мы почему-то оставляем без внимания богатейший пласт танцевальной культуры наших бывших республик — стран среднеазиатского региона. Несмотря на обилие проживающих в обеих столицах носителей узбекской культуры, традиционное искусство Узбекистана до последнего времени было доступно широкому кругу петербуржцев только в виде национальной кухни.

Первой, кто решился изменить ситуацию, была студентка Санкт-Петербургского университета технологии и дизайна Сарвиноз Бабажанова. В 2012 году она создала танцевальную группу, репертуар которой составляли национальные узбекские танцы, танцы среднеазиатского региона и народов мира. Участниками коллектива «Рапсодия» стали студенты ВУЗов Петербурга, представляющие разные

национальности. За два года существования группы через нее прошли около 50 человек. Несмотря на молодость недавно созданного коллектива и его руководительницы, «Рапсодия» реактивно вошла в жизнь коллективов так называемого «национального Петербурга», подшефных петербургскому Дому национальностей. Уже 4 декабря 2012 года «Рапсодия» выступала на сцене Большого концертного зала «Октябрьский» в концерте под символическим названием «Мы вместе». Основой репертуара «Рапсодии» стали танцы среднеазиатского региона — узбекские (хорезмские, андижанские, ферганские и др.), таджикские, казахские, но ставятся также и индийский, греческий, арабский и другие танцы народов мира.

За два года своего существования «Рапсодия» участвовала в десятках локальных, межвузовских, городских мероприятий, концертов и фестивалей.

24 марта 2014 года «Рапсодия» с узбекским танцем участвовала в общегородском торжественном концерте, посвященном празднованию «Навруза», нового года по восточному календарю. Теперь уже ни один большой городской концерт с участием

национальных коллективов не обходится без участия «Рапсодии».

Триумфом можно назвать участие «Рапсодии»



в 14-м Ежегодном фестивале-конкурсе «Возьмемся за руки, друзья», который проходил в преддверии Дня Города в Большой концертном зале «Октябрьский». «Рапсодия» вошла в 20-тку лучших любительских коллективов города, обойдя в отборочных турах около 130 коллективов национально-культурных и других организаций Петербурга.

«Рапсодия» как единственный коллектив, исполняющий узбекские танцы на большой сцене, взяла

на себя миссию эксклюзивно представлять узбекскую танцевальную культуру не только в Петербурге, но и в Москве. Планы на ближайшее время у коллектива самые серьезные — необходимо увеличить состав группы, осваивать большие городские площадки и принимать предложения выезжать с гастрольями в другие города и страны. «Рапсодия» уже вполне опытный коллектив, и даже имеет своих поклонников. Сейчас все усилия его руководителя и участников сосредоточены на том, чтобы выйти на новый — профессиональный — уровень исполнительского мастерства и расширить географию выступлений.

+7 911 798-22-98

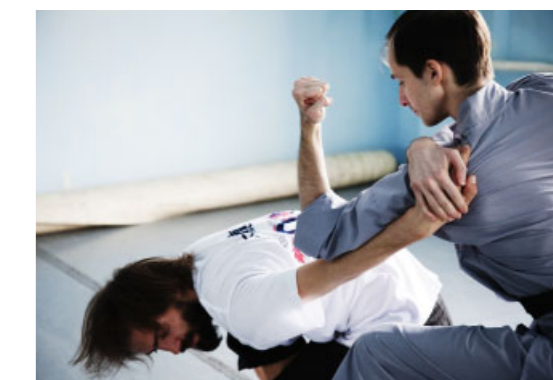
mail@etno-faces.ru

vk.com/rapthody



## Клуб УШУ и цигун «Небесный Дракон»

Нашей целью является не только пропаганда и практика традиционных боевых искусств Китая в рамках тренировочных занятий, но и гармоничное развитие личности, практика ушу как образа жизни. Клуб «Небесный дракон» является членом Федерации Шаолиньских боевых искусств (ФШБИ, Россия) (Shaolin Martial Arts Association of Russia). Для наших членов проводится федеративная аттестация по ушу шаолиньцюань (два раза в год). Она не является обязательной, однако должна служить стимулом для изучения последующих, более сложных техник. Для своих членов клуб также предоставляет доступ на культурные и массовые мероприятия, в том числе посвященные культуре стран Востока.



### Изучаемые техники в клубе

#### Группа ушу:

- базовые элементы, махи, стойки и др.
- комплексы «таолу» и «юн фа» (прикладное применение)
- прикладная техника (боевые связки, Санда и учебные поединки)
- самооборона от нападения с ножом
- силовые упражнения и растяжка
- работа на боевых лапах
- техники цигун
- на продвинутом этапе — владение традиционными видами оружия (шест, меч и т.п.) и др.

#### Группа цигун, индивидуальные занятия:

- комплексы цигун
- дыхательные упражнения
- упражнения на растяжку, укрепление мышц и суставов
- коррекция для позвоночника
- медитативные практики
- теоретический материал, диетология и др.

8 926 905 57 68 (с 10:00 до 19:00)  
ethnoproject-wushu@yandex.ru



## ПРОЕКТ ЭТНОЛОГИЯ

### Сотрудничество с НПЦ «Проект Этнология»

«Проект Этнология» является одной из немногих некоммерческих организаций, специализирующейся на популяризации этнографического знания для различных слоев населения, и занимающейся также организацией культурно-массовых мероприятий. Огромный опыт накоплен посредством группы «Этнология» — крупнейшего этносообщества в российском рунете на базе в ВКонтакте.

Нами была проведена глубокая аналитическая работа посредством мониторинга сети Интернет за последние годы на предмет общественного мнения в сфере межнациональных отношений. Мы также провели ряд тематических семинаров, круглых столов и культурных мероприятий.

Мы активно сотрудничаем с различными НКО, Центрами развития традиционных культур и образовательными учреждениями. Расширяя горизонты сотрудничества, мы готовы предложить различные типы услуг.

Наши услуги:

- Управление этнографическими парками и деревнями — бизнес-план
- Этноконфликтология и межнациональные отношения в столице и регионах — аналитика и консультации
- Консультация по этнотуристическим проектам
- Наиболее перспективные туристские рекреационные зоны РФ
- Помощь в организации культурно-массовых событий (подбор артистов, музыкантов)
- Подбор волонтеров для мероприятий
- Организация чайных церемоний и мастер-классов по китайской каллиграфии

+ 7 905 590 88 23  
strel83@mail.ru  
proethno@gmail.com  
ethno-project.ru



## Польский театр в Москве представляет Интенсивный курс актерского мастерства

Интенсивные курсы актерского мастерства по авторской методике Евгения Лавренчука дадут вам возможность поступить в Школу актерского мастерства и режиссуры. А если вы просто всегда мечтали о подмостках, но думали, что для этого нужно потратить несколько лет, мастер-классы Польского театра в Москве вас в этом разубедят.



На сегодняшний день самые передовые компании России и зарубежья используют ресурс Польского театра в Москве для создания прогрессивных бизнес-стратегий, повышения эффективности использования человеческого ресурса и оптимизации коммуникативных систем. Эксклюзивные курсы, кроме актерской нагрузки, направлены на личностный рост тех, чья деятельность тем или иным образом связана с необходимостью выстраивать коммуникацию — будь то деловые переговоры, презентации или корпоративная «планерка». Наш успех зависит от того, насколько грамотно мы выстроим коммуникацию. Уже через несколько занятий наши клиенты замечают, что их КПД значительно вырос — они стали тратить меньше времени, добиваясь поставленных целей. Задачи стали решаться быстрее и проще!

Мы собираемся научить вас тому, КАК использовать и преподнести свои знания и умения людям, чтобы добиться желаемого результата. С успехом пройти сложное собеседование, убедить партнера заключить сделку, договориться о снижении процентной ставки в банке — целей быть может множество. Главный способ их достичь — с умом построить коммуникацию, проще говоря «подать себя». Многие убеждены, что харизма — врожденное свойство. Мы же уверены: этому можно научиться.

Наши программы не имеют ровным счетом никаких ограничений — ни возрастных, ни национальных, ни профессиональных.

www.ptwm.ru  
8 (800) 333 36 31







# ШОПИНГ МЕЖДУ ЕВРОПОЙ И АЗИЕЙ

Как изучить Стамбул, гуляя по турецким базарам

Почти сто лет назад расставшийся со статусом столицы, Стамбул не сдает своих позиций и по-прежнему остается средоточием культурной, общественной и деловой жизни Турции. Тем, кто презрел традиционный «all inclusive», огромный мегаполис предлагает на выбор прекрасные пляжи на побережье и исторические достопримечательности, великолепные рестораны и все возможности для разнообразного шопинга. Двигаясь от одного базара к другому и из европейской части города в азиатскую, вы имеете все шансы проникнуться духом города, испокон веков слывшего перекрестком торговых путей Востока и Запада.

Многовековая культура торговли, зародившая еще при византийцах, по сей день живет здесь во вполне аутентичных декорациях. Даже тривиальный поход за сувенирами в Стамбуле превратится в увлекательное путешествие по старейшим в Европе торговым площадкам. Стамбульцы не спешат превращать исторические достопримечательности в декоративные туристические объекты. Неподалеку от пристани Эминёню (Eminönü) в османских и генуэзских торговых павильонах, самые старые из которых относятся к XII веку, до сих пор продают текстиль, пахлаву и хозтовары.



## Гранд Базар

Местом, где торговля возведена в ранг искусства, является **Гранд Базар (Kapalı Çarşı)** — один из самых крупных рынков в мире, основанный еще в пятнадцатом веке. Исторически сложившая география Гранд Базара по сей день дает о себе знать — улицы огромного рынка веками носят названия профессий торговцев — ул. Золотых дел мастеров, Зеркальщиков, Суконщиков, Коверщиков. Торговля, впрочем, ведется на современный лад — на выбор изделия из кожи, текстиля, керамики, огромное

количество сувенирной продукции, реплики одежды и аксессуаров известных марок.

Туристическая популярность Гранд Базара сказывается на ценообразовании — первоначальная цена за реплику сумки популярного бренда покажется вполне сопоставимой с ценой оригинала, но при определенном напоре есть все шансы приобрести вещь в два-три раза дешевле. Традицию торговаться никто не отменял.



Хорошая реплика брендовой сумки в зависимости от размера будет стоить **500-700 TL**. Если умеете торговаться, то **на 50-70% дешевле**.

Гранд Базар находится в самом популярном туристическом районе **Султанахмет (Sultanahmet)**, в паре трамвайных остановок от храма Святой Софии и Голубой мечети.

## Кадыкёй

На противоположной стороне Босфора, в Азии, располагается ныне мало чем примечательный, несмотря на богатую историю, район **Кадыкёй (Kadıköy)**, который стоит посетить по двум причинам — ради живописной поездки через Босфор на рейсовом пароме и неплохого шопинга. В магазинах, располагающихся на улице **Бахарие (Bahariye)** и в переулках вокруг нее, можно найти большой выбор текстиля, кожи, аксессуаров зачастую по более привлекательным ценам, чем в запруженном туристами центре города.

Последовательницы Кэрри Брэдшоу найдут здесь огромный выбор качественной обуви во множестве небольших магазинчиков. Пара приличных босоножек стоит **от 50 TL**. Реплики сумок качеством пониже, чем на Гранд Базаре, обойдутся **в 200-400 TL**, а торг может сохранить вам треть от первоначальной суммы.

Добраться до Кадыкёя от центра можно на одном из паромов, отходящих от пристани **Эминёню (Eminönü)** или **Каракёй (Karaköy)**.

## Вторничный базар

Там же, в районе Кадыкёй, каждый вторник работает **Салы Пазары (Sali Pazarı)**, «Вторничный Базар». Рекомендуем посетить его тем, кто хочет проникнуться аутентичной атмосферой Стамбула. На огромном рынке можно найти продукты, предметы интерьера, посуду, текстиль, кожу, аксессуары — зачастую не самого высокого качества, но по восхитительно низким ценам. А главное — атмосферу настоящего, не декоративного, восточного базара.

Сумки на Салы Пазары качества ниже среднего и стоят **от 50 до 150 TL**. Но здесь большой выбор дешевого текстиля: футболки **по 5-10 TL**, нижнее белье и носки **по 2-5 TL**.

Находится «Вторничный Базар» в промежутке между **проспектом Узунчайир (Uzuncaayır)** и **улицей Гювен (Güven)** в районе Кадыкёй. А доехать сюда можно от пристани Кадыкёй или станции азиатского метро **Гёзтепе (Göztepe)** на маршрутке.

Средняя цена футболки — **5 TL**.

## Египетский базар

**Египетский Базар (Misir Çarşısı)** уступает по размеру Гранд Базару и специализируется в основном на продаже спелых и турецких сладостей. Но и там богатый выбор аксессуаров из кожи — сумок, ремней и обуви. Цены такие же, как и на Гранд Базаре или немного выше. Египетский базар находится на пристани **Эминёню (Eminönü)** рядом с Новой мечетью (Yeni Cami).

Египетский базар находится на пристани **Эминёню (Eminönü)** рядом с новой мечетью (Yeni Cami).

## Винтаж

Молодежь предпочитает быстрый и экстремально дешевый шопинг в центре города — в пассажах и переулках поблизости от проспекта **Истикляль (İstiklal)**. Цены на одежду и аксессуары — **от 5 TL**. Ассортимент в основном составляют вещи малоизвестных местных марок и старые коллекции недорогих брендов типа Topshop, Pull & Bear и Bershka.

Там же, в районе **Таксим (Taksim)** и **Бейоглу (BeYOğlu)**, — рай для поклонников секонд-хендов, которые в Турции изящно называются «vintage shop». Ассортимент подобных магазинов, как и везде, непредсказуем и многообразен.

Цены начинаются **от 5 TL** за бросовый товар, средняя цена винтажного платья хорошего качества — **50-70 TL**, сумки — **40-50 TL**, жакета — **от 50 TL**.

1 TL = 16,45 ₺





# НЕ ПРОСТО МУЗЕЙ



Музей кочевой культуры — уникальное место, где каждый может окунуться в жизнь самых необычных народов нашей планеты. Коллектив музея — путешественники, ученые, пе-



дагоги, которые своими руками создают огромный этнографический комплекс под открытым небом, привозя со всех концов света не только предметы быта, религии, искусства, но и целые жилища кочевников — юрты, чумы, шатры. Каждая экспозиция музея — это жилище отдельного народа, наполненное свидетельствами его жизни, как будто обитатели только что вышли, чтобы уступить место экскурсоводу и гостям музея.

Экскурсии в музее тоже необычные — здесь можно не только послушать истории о дальних странах, но и поддержать в руках национальные музыкальные

инструменты, орудия труда и оружие, переодеться в чукотскую или монгольскую одежду, добыть огонь трением, попить киргизского чая и пострелять из лука. Интерактивность — главный принцип музея, и посетивший его человек приобретает не только знания, но и практический опыт, который останется с ним навсегда; и так же надолго проникнется он уважением к народу, с которым познакомится в ходе экскурсии.



В юрте казахов-найманов

Автор фото: Р.Житин

Сотрудники музея — путешественники со стажем, и каждый из них рассказывает о народах, с которыми не раз кочевал по степи, тундре или пустыне. И если экскурсовод ударится в воспоминания, вы услышите не только сказки и песни кочевников, но и узнаете, как найти воду в пустыне Сахара или заставить идти усталую оленью упряжку. И взрослые, и дети забывают обо всем, слушая, как проходит День оленевода на Ямале или Танец солнца в индейской резервации.

Можно пойти и дальше в изучении практик кочевой жизни: если устроить в музее детский праздник, вас ждет не только экскурсия со сказками, песнями и играми, но и вечеринка в гостеприимной юрте и интересный мастер-класс — катание на лошадях, игра на варгане и многое другое, что позволяет не только хорошо провести время, но и получить интересный опыт.

И это неудивительно, ведь Музей кочевой культуры — не только место, куда можно прийти на экскурсию или провести день рождения. Это уникальный культурно-образовательный центр, где проходят школьные уроки, ведутся благотворительные программы, действует научно-популярный лекторий. Музей — пространство для развлечений, научной деятельности, для образования, терапии, и даже реабилитации. Здесь ведутся занятия по арт-терапии, иппотерапии, и многие особые дети благодарны Музею кочевой культуры, за то, что он помогает сделать их возможности немного шире.

Музей кочевой культуры — место, где встречаются разные культуры, встречаются люди, непохожие друг на друга, для того, чтобы обменяться опытом и знаниями, чтобы сделать мир немного лучше. И в этом состоит миссия музея, какой она видится создателям с самого первого дня — сделать далеких людей близкими, а далекие культуры понятными.

## РУССКИЙ ГОЛОС ЛЕГЕНДЫ ЯПОНСКОГО РОКА

О тонкостях перевода и любви к британской культуре



О словарном запасе «отца» японского рока Йошики, японских сказках, русском гиде в Лондоне и британских местах Москвы — в интервью с преподавателем английского и журналистом **Еленой Майоровой**

**Лена, недавно ты в прямом эфире радио «Маяк» была переводчиком фронтмена культовой японской рок-группы «X Japan» Йошики Хаяши. Расскажи, пожалуйста, о своих впечатлениях?**

Впечатления — самые невероятные. Я брала интервью у многих музыкантов: Ринго Старр из The Beatles, у команды Interpol, у 30 Seconds to Mars и даже у «русской народной группы» Scorpions, но Йошики был, наверное, самым сложным и ответственным персонажем, не смотря на то, что я выступала всего лишь в роли переводчика. Английский у него весьма специфический и очень деликатная — японская — манера общения, когда человек тщательно и взвешенно подбирает слова. Это нелегко: нужно дать человеку время ответить, а ритм эфира требует быстроты. Нужно не сбить собеседника слишком быстрым переводом, не нарушить ход его мыслей. Вообще работа переводчика — невероятно нервная, ведь главная задача — перевести сло-

ва другого человека так, чтобы лично для тебя это было практически незаметно в эфире.

**По твоему ощущению, у «отца японского рока» идеальный английский или всё-таки есть специфический акцент?**

Акцент, безусловно, есть. И словарный запас не совсем обычный — иностранцы учат язык по-разному, и от них иногда вообще неясно, чего ждать. В этом смысле носители языка, как ни странно, гораздо предсказуемее и проще.

**Ты сама любишь японскую музыку, литературу? Есть мнение, что эту культуру сложно воспринимать европейцам, так как она слишком медитативна. Согласна ли ты с этим?**

Я обожаю японские сказки. У японцев очень специфическое восприятие реальности: жестокое, смешное и немного «языческое»: привидения обожают

красную фасоль, мертвых можно подкупить, призраки бродят среди нас. После прочтения японских сказок, фильмы вроде «Звонка» смотрятся совсем иначе — гораздо естественнее, что ли. А еще, будете смеяться, я просто обожаю японские фильмы про Годзиллу и прочих «термоядерных» персонажей — обычно я очень смеюсь, когда их смотрю. Ну и японские сериалы — это отдельная вселенная. Тот, кто их смотрел, вообще начинает думать не совсем по-человечески. А вот аниме я не люблю. И из японской музыки воспринимаю близко к сердцу только народную — барабанщиков, например.

**Скажи, как тебе удалось так хорошо овладеть языком, что ты его можешь и преподавать?**

Вообще, я не считаю, что знаю язык хорошо — мне еще есть куда расти. Я многого не понимаю. И очень рада тому, что меня в языке до сих пор ждет мно-





го открытий. Это бесконечный и очень увлекательный процесс. А началось все в 1993 году, когда я увлеклась британской музыкой. За песнями пошли сериалы, фильмы, газеты - когда ты отдаешь кучу денег за пиратскую копию любимого фильма, ты просто обязан понять все, о чем в нем говорится. Вообще, лучший способ что-либо выучить — это погрузиться в предмет с головой.

**Ты большая поклонница Лондона, насколько я знаю, и собираешься посетить британскую столицу. Какие маршруты ты разрабатываешь? Что хочешь получить от этой поездки?**

Я стараюсь бывать в Великобритании каждый год: во-первых, это полезно для языка, во-вторых, я действительно люблю эту страну и не могу без нее долго жить, а в-третьих, в Англии проходит очень много мероприятий, которые я считаю своим долгом посетить. На этот раз, если все будет хорошо с визой, меня ждет целых два чудесных вечера: первое за несколько десятилетий концертное выступление комик-труппы Monty Python на сцене O2 Arena и концерт в рамках одного из старейших в мире фестивалей — BBC Proms в Альберт-Холле. На концерте будет исполнена особая музыкальная постановка по биографии математика Алана Тьюринга. Звучит пафосно, но это все очень прикольные и классные мероприятия. И билеты на них дешевые. Если успеваешь их достать. Я вот успела.

Ну и погулять по Лондону всегда приятно. У меня еще много неисследованных кварталов. Кстати, совет: по Лондону водят прекрасные экскурсии один русский эмигрант по имени Константин Пинаев. Найдите его в ЖК или Фейсбуке, не пожалеете.

**Я знаю, что ты отважилась на эксперимент поехать в Стамбул на сутки одна без брони отеля. Как прошёл твой день?**

Отважилась, съездила, очень довольна. Я поехала на музыкальный фестиваль Babylon Soundgarden, а до этого несколько часов ходила по городу: по старым кварталам, магазинам, кафе. Мне кажется, это самый правильный способ составить впечатление о городе: приехать и не следовать туристическим маршрутам, а взять карту и проложить собственный путь.

**Расскажи, пожалуйста, о своей идее организовать экскурсии по Москве.**

Я обожаю Британию. И совсем недавно у меня возникла идея: найти в Москве самые интересные места, связанные с Великобританией и составить маршрут, который бы одновременно рассказывал о двух странах: России и Англии. Пока что маршрута выходит два, потому что места самовольно объединяются в две группы. Удивительно, что «британских» мест в столице не так уж много, но все они - значительные и удивительные. Одно, например, находится в Кремле. Хотите узнать какое — спрашивайте!

**На сайте ethnoyou.com в группе «Learn English» ты выкладываешь обучающие ролики. А как быть тем, кто хочет заниматься с тобой индивидуально? Это возможно?**

Да, я с огромным удовольствием даю уроки английского. Более того, с недавнего времени я решила, что именно обучение языку будет моей основной работой. Можно написать мне в группу или на электронный адрес [mayorova@bk.ru](mailto:mayorova@bk.ru), а дальше мы уже договоримся об уроках!

Беседовала Анна Капустина, интернет-портал [ethnoyou.com](http://ethnoyou.com)



WWW.INSOMNIAFEST.RU

facebook.com/insomniafest

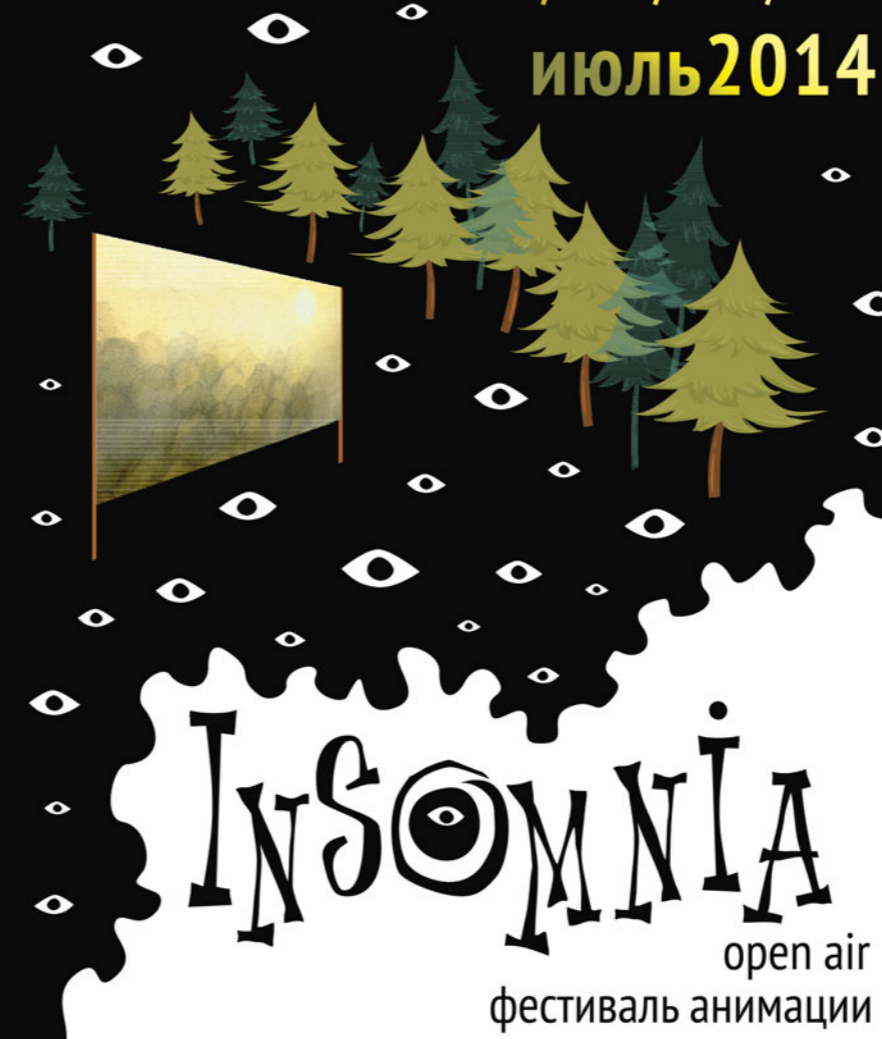
vk.com/insomniafest

twitter.com/insomniafest

Калужская область

17/18/19/20

июль 2014



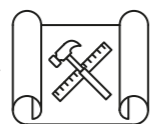
**Уникальная возможность научиться играть на барабанах джембе или барабанах дундун!**

8 916 705-59-12  
Александр

Уроки ведет единственный джембефоло (тот, кто говорит с помощью джембе) в Москве — Калю Куятэ. Калю родился в Гвинее и с 5-ти лет учился играть на джембе и басовых барабанах дундун. Сейчас Калю живет в Москве и преподает, занятие с Калю стоит 500 рублей и длится 1-1,5 часа.

Замена кожи на вашем барабанах джембе или дундун, настройка барабанов.

СТРАНИЦЫ



МАСТЕРОВ

[remeslo-msk@inbox.ru](mailto:remeslo-msk@inbox.ru)

Целью популяризации идей ремесленничества среди населения, распространения теоретических ремесленных навыков, продвижения коллективных брендов малых предприятий ООО «Ремесленный центр» запускает новый проект на своем сайте [www.rusremesla.ru](http://www.rusremesla.ru) — «Страницы Мастеров».

Авторский коллектив надеется, что данный Проект будет способствовать обучению и повышению профессионального и экономического уровня подготовки ремесленников, а также созданию новых рабочих мест.

С помощью участников Страниц Мастеров будет представлена вся многогранная жизнедеятельность ремесленничества России, Москвы, ближнего и дальнего зарубежья.

Участниками Проекта могут стать не только мастера, для которых ремесло является основной профессией, но и все желающие, кто хочет получать и развивать те или иные ремесленные навыки.

Проект окажет большую поддержку мастерам, которые пока не имеют возможности информировать рынок сбыта через газеты или телевидение о собственных новых технологических и художественных разработках.

Почему выгодно стать участником проекта «Страницы мастеров»:

1. О Вас узнают как оптовые покупатели из разных регионов и стран, так и ценители искусства и организаторы международных фестивалей и ярмарок.
2. Вы сможете презентовать свои товары и услуги, продавать готовые изделия напрямую покупателям без посредников или получать заказ на изготовление.
3. О Вас узнают все желающие, готовые приобрести дополнительные ремесленные навыки или ремесленную профессию.
4. Вы сможете сэкономить время и средства на содержание собственного сайта, и не заботиться о его наполняемости.

Авторский коллектив Ремесленного центра заинтересован и готов сотрудничать с мастерами и компаниями, работающими в сфере ремесленничества и народных промыслов.

Для того, чтобы стать участником проекта «Страницы мастеров», нужно прислать в электронном виде:

- информацию о себе/компании
- свою фотографию (по желанию)
- свои предложения/услуги
- фотоматериалы/ролик
- заключить договор с ООО «Ремесленный центр»

Общая стоимость договора 690,00 рублей за календарный год с учетом НДС.



ПРАВИТЕЛЬСТВО МОСКВЫ  
Департамент межрегионального сотрудничества, национальной политики и связей с религиозными организациями города Москвы  
Государственное бюджетное учреждение города Москвы  
«МОСКОВСКИЙ ДОМ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ»  
Парк «Фестивальный»

Международная акция  
**АЛЛЕЯ ДРУЖБЫ**  
посвященная Дню молодежи России

В программе  
мероприятий:

насадка  
сирени

Вы познакомитесь с лучшими образцами народной музыки, а также сможете прослушать много национальной музыки

В этот день многонациональная молодежь столицы внесет свой вклад в благоустройство города

**21 июня**  
2014 года в 13.00

**Очищение**  
ОТКРЫТЫЙ ВОС-ДУХ

**ФЕСТИВАЛЬ САМОРАЗВИТИЯ**

**26/30 ИЮНЯ**

Дом отдыха «Покровское»  
С сосновым бором, лесом и родниковым озером  
(57 км от Москвы по Можайскому шоссе)

**Сати Казанова**  
и мульти-инструменталист, композитор Булат Гафаров

Арт-лава тибетский Мастер Дзогчен традиция Шанг Шунг Нен Гюл

Юлия Давыдова  
Макарадж директор Международного Натха Йога Центра

Андрей Новоселов, проект «Сказки Пылающих Света»

50 бесплатных мастер-классов, семинаров и практических занятий от мастеров международного уровня;

фестиваль в красивом, чистом, оснащённом всей необходимой инфраструктурой месте с родниковым озером и сосновым бором недалеко от Москвы;

программа для детей и всей семьи;

возможность уделить внимание своему здоровью, начать правильно питаться и заниматься спортом;

уникальные яркие и объединяющие события, в которых участвуют абсолютно все гости фестиваля;

каждый вечер — танцы у костра.

Узнать подробнее о фестивале и билетах - +7 (929) 630-19-73  
Забронировать место в коттеджном домике - +7 (925)-088-59-33  
[vosduhr.wix.com/vos-duh](http://vosduhr.wix.com/vos-duh)  
[vk.com/vosduh2014](http://vk.com/vosduh2014)  
[facebook.com/Vosduh](http://facebook.com/Vosduh)



# «Этнографика»

Газета об этнокультурных  
событиях Москвы

## Партнеры издания «Этнографика-Москва»

- МОО Немецкое молодежное объединение
- Центр «Путь к себе»
- КОЦ «ЭТНОМИР»
- ГБУ «Московский дом национальностей»
- Комитет общественных связей города Москвы
- Портал EthnoYou.com
- Музей кочевых культур (Москва)
- Юбилейный десятый Московский Международный фестиваль ремесел
- Международный кинофестиваль аудиовизуальной антропологии «Дни этнографического кино»

 JRG JUGENDRING  
der Russlanddeutschen

## Над первым выпуском работали

Олег Атмашкин, Татьяна Иванова,  
Мария Максимычева, Ян Зарецкий

## Идея проекта «Этнографика-Москва»

Олег Атмашкин, Мария Максимычева

## Главный редактор

Мария Максимычева

## Контакты московской редакции

strel83@mail.ru  
mail@etno-faces.ru  
ethno-project.ru  
vk.com/etnofaces

Проект реализован при финансовой  
поддержке Комитета общественных  
связей города Москвы.